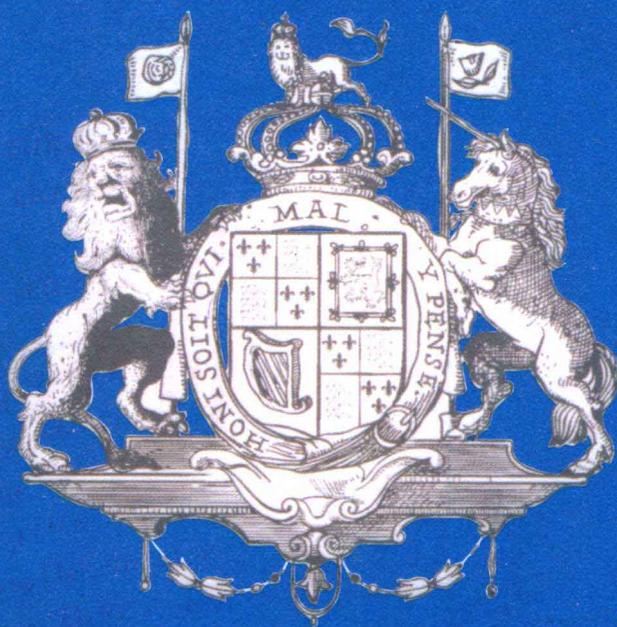


EUROPEANA, 2013-Spring  
欧洲评论·2013（春）

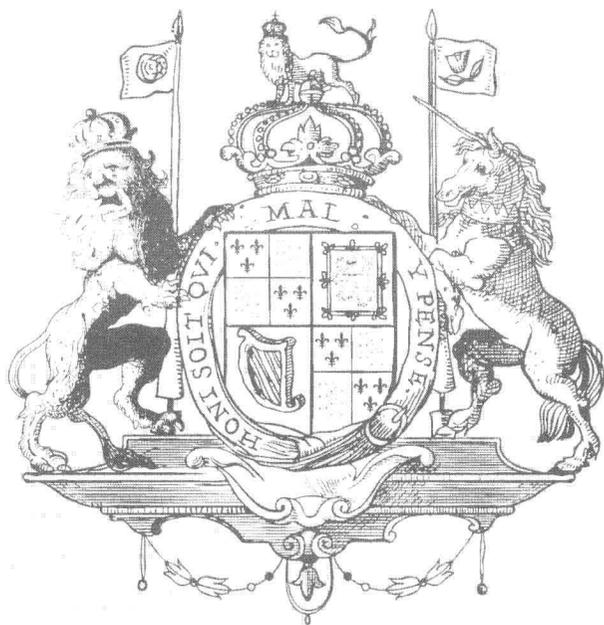
高宣扬◎主编



EUROPEANA, 2013-Spring

# 欧洲评论·2013（春）

高宣扬◎主编



责任编辑:洪 琼

### 图书在版编目(CIP)数据

欧洲评论·2013(春)/高宣扬 主编. -北京:人民出版社,2013.5

ISBN 978-7-01-011917-5

I. ①欧… II. ①高… III. ①哲学思想-思想评论-欧洲-文集

IV. ①D5-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 061809 号

### 欧洲评论·2013(春)

OUZHOU PINGLUN 2013 CHUN

高宣扬 主编

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京市文林印务有限公司 新华书店经销

2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:19.5

字数:310 千字 印数:0,001-2,000 册

ISBN 978-7-01-011917-5 定价:42.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

《欧洲评论·2013(春)》  
EUROPEANA, 2013-Spring

**主办：**上海交通大学欧洲文化高等研究院

**主编/创办人：**高宣扬

**执行主编：**汲喆

**学术委员：**

Jean-Michel DE WAELE (比利时布鲁塞尔自由大学)

Alan FORREST (英国约克大学)

Axel HONNETH (德国法兰克福大学)

Anna KRASTEVA (保加利亚新保加利亚大学)

Julia KRISTEVA (法国巴黎第七大学)

Tanguy L'AMINOT (法国国家科学院)

Jean-Pierre LEVET (法国利摩日大学)

Gilles LHUILIER (法国南布列塔尼大学)

Michel MAZOYER (法国巴黎第一大学)

Theodoros PAPTAEODOROU (希腊伯罗奔尼查大学)

Patrick PASTURE (比利时鲁汶大学)

William Stuart Frederick PICKERING (英国牛津涂尔干研究院)

Xavier RICHET (法国巴黎第三大学)

Alexander THOMAS (德国雷根斯堡大学)

Heiner TIMMERMANN (德国耶拿大学)

Raymond TROUSSON (比利时布鲁塞尔自由大学)

Yves Charles ZARKA (法国巴黎第五大学)

**编辑：**

Guillaume DUTOURNIER 龚勋

Catherine LABRO 李文杰

# 总 序

在全球化的新时代，亚洲的崛起和欧盟的扩建，不但使全球人类社会的时间和空间两大维度的结构及其性质发生了根本的变化，也使文化和思想创造的过程及其产品，在欧亚两大洲所完成的史无前例转折中，转化成为文化创造的高效率力量，促使全球文化从此迈入全面复兴和繁荣的新时期。从此，危机虽然不断出现，不确定性和风险性也时时威胁我们，但欧亚文化的紧密交流以及由此产生的威力，将足以应对各种考验和挑战，引领人类进入与自然进一步和谐的生存环境。

《欧洲评论》以欧洲二千五百多年的哲学传统及其近三百年的社会理论和社会运动的历史经验为基本脉络，以一个多世纪以来汉语学术界对于欧洲社会、人文科学的接受史为背景，来研究作为一种政治、思想和文化传统整体的欧洲，来追溯欧洲这一“精神—思想—文化合金”在中国的辐射和蜕变，探寻它作为一种历史成果和思想实验对于中国的未来政治和对于全球化中的中国自身的身份认同的意义。我们将倚重人文社会科学这一欧洲历史实践的光辉遗产，与欧洲和中国同行一起，通过深入研究欧洲的去、现在和未来，来挖掘并引申其与中国的当前和未来的纠结。

《欧洲评论》将以上海交通大学欧洲文化高等研究院暨欧亚研究中心为基地，汇聚国内外欧洲研究之精英力量，聚焦本领域当前的研究兴趣、眼光和论题，力争成为该学科的前沿研究和论争的阵地。我们热烈期待着大家的关注和参与。

高宣扬

# 目 录 · Sommaire · Contents

总 序 .....	高宣扬(1)
<b>欧元危机—la Crise de l'euro</b>	
导 言 .....	李国维(1)
Introduction .....	XAVIER RICHEL(6)
金融危机下的欧洲	
——政策、表现、挑战及未来 .....	李国维(12)
L'Europe face à la crise financière: Politiques, performances, enjeux, futur .....	XAVIER RICHEL(24)
欧元危机是第四类经济危机吗 .....	艾哈迈德·西莱姆(40)
La crise de l' Euro est-elle une crise financière de quatrième type .....	AHMED SILEM(53)
欧元危机考验下的法德关系 .....	玛丽-克洛德·埃斯波西托 汉斯·斯塔克(71)
Le Couple franco-allemand à l'épreuve de la crise de la zone euro .....	MARIE-CLAUDE ESPOSITO & HANS STARK(81)
国际金融危机及其对新兴经济体的影响 .....	皮埃尔·萨拉马(95)
La Crise financière internationale et son impact sur les économies émergentes .....	PIERRE SALAMA(106)
欧元危机对中东欧欧盟新成员国的冲击 .....	卡罗依·阿提拉·肖什(123)
The impact of the euro crisis on the Central-Eastern European New Member States of the European Union .....	KÁROLY ATTILA SOÓS(132)

## 见证文学—la Littérature de témoignage

- 导 言 ..... 李金佳(142)
- Introduction ..... LI JINJIA(149)
- 罗伯尔·昂代姆的《在人类之列》  
——一部叙事作品中的思想 ..... 克洛德·穆沙(158)
- L'Espèce humaine* de Robert Antelme; la Pensée d'un récit  
..... CLAUDE MOUCHARD(176)
- 凯尔泰斯·伊姆雷的《无命运的人生》..... 卡特琳娜·高吉欧(197)
- Être sans destin* d'Imre Kertész, ou l'Apprentissage littéraire des  
totalitarismes ..... CATHERINE COQUIO(220)
- 瓦尔拉姆·沙拉莫夫的《科雷马纪事》  
——见证与痕迹 ..... 柳芭·尤尔根松(245)
- Les Récits de la Kolyma* de Varlam Chalamov; Témoignage et trace  
..... LUBA JURGENSON(262)
- 发现苏联人  
——尤利乌斯·马尔戈林的《则卡国之旅》..... 皮埃尔·巴歇(283)
- À la découverte de l'homme soviétique; Julius Margolin  
..... PIERRE PACHET(290)
- 作者介绍 · Auteurs · About authors ..... (299)

# la Crise de l'euro

## 欧元危机

### 导 言

李国维

#### 1. 危机中的欧洲

资本主义不是一条静静流动的长河。在资本主义 250 余年的经济历史中,与经济增长相伴的,是一次又一次的经济危机。各地情况都是如此,而首当其冲的,就是资本主义的摇篮:西欧和北美。资本主义这一主导性的,乃至霸权性的生产方式,纵观其运行情况,则总是这样构成:长期的经济增长,而后相当剧烈的经济衰退,最后是缓慢的复苏。如今这场动摇了现代资本主义体制的经济危机值得我们关注的地方,就在于它所发生的特定的历史背景——经济全球化,区域一体化,以及一些新兴经济体的出现,都是最近三四十年出现的现象。

首先,经济全球化(Rodrik 2011)使各大经济体之间的联系更加紧密,并降低了关税壁垒,促进了金融体系的革新。信息技术和通讯技术的发展推动了这一经济全球化进程。与这一过程同时的是国家的退场以及国家管制乃至国际管制的放宽(Yergin, Stanislaw 1998)。在经济全球化时期,大型跨国公司活跃在各个大洲,参与了一场新的国际分工的划定。

这一时期的另一特点则是区域一体化,亦即区域合作机制的创建,最典型

的例子就是“欧洲”的建立(Baldwin、Wyplosz 2006)。欧洲一体化进程最近脚步就着重于一体化机制的强化(通过经济和货币联盟的创造,从而催生了单一货币:欧元);以及向共产主义解体后出现的新兴市场经济体的东扩。短短几年的时间里,欧盟的部分成员国就统一采用了欧元,而成员国的数量也从原先的15国扩大到27国(2004—2007)。我们可以见到,加强一体化,以及扩张到与原15国政经结构曾经截然不同的国家,这两方面的管理难度。

近一段时间的最后一项特点,则是南方新兴经济体的出现——特别是在亚洲、南美和欧洲——我们并称“金砖四国”(BRIC)(参见Vercueil 2010; Huchet、Richet、Ruet 2007; Salama 2012)——此称当否还有讨论余地——加上南非就是“金砖五国”(BRICS)。其主要特点是,GDP持续增加,市场占有率大大提高,出现新兴的企业,试图征服发达国家市场,以生产并售卖附加值更高的产品(Sauvant 2008)。新兴经济体的出现是否在宣布世界的经济重心正在向亚洲转移?新兴经济体是否会在不久的将来主宰世界格局,引入一种新的治理(G20型)?这是很难回答的,因为现今仍然有很多未知数。不过,能够肯定的是,资本主义置身其中的环境发生了明显的变化。

## 2. 解 释

本期专题所收集的文本,希望能有助理解这场正撼动着欧洲和世界经济的金融危机,而不求穷尽这一题目。

本期专题一共收纳了5篇文章。在第一篇中,李国维(Xavier Richet)对这场欧洲的金融危机的展开过程,和这场危机发自美国,经由次贷危机传导的情况进行了研究。这场危机起初是金融性的,后来则成为了货币危机,一次又一次冲击着欧元。这次金融危机暴露出了欧元的弱点,即其构筑是政治主导性的,而非建立在一个真正的经济联盟之上。对于欧元的缔造者来说,危机根本就不会发生,因为他们判断,依靠各国实行的财政政策(税收,支出控制)等手段,“马斯特里赫特条约”(欧洲各国趋同标准)的调控机制完全可以使每个国家避免严重的财政赤字。而最后危机所暴露出的问题,就是当投机狙击国家债券(由国家发行的旨在支付财政赤字的债券)时,各成员国之间的表现存在着多么显著的差异。这场危机同样也揭示了一些经济体的资源分配不当:

高风险行业得到滋养,而促使了泡沫的产生(西班牙的房地产部门)。

在应对经济危机时,欧洲经济和政治政策反应迟缓的原因之一是各国之间对治理危机措施的分歧。最突出的就是玛丽-克洛德·埃斯波西托(Marie-Claude Esposito)和汉斯·斯塔克(Hans Stark)文中所述的法德之间的分歧。这一分歧在于两国对经济和货币联盟的设想不同。德国,由于20世纪三四十年代所经受的惨痛经历,将货币保值和治理通货膨胀作为其行为指南。同样,欧洲央行的主要任务也是抗击价格上涨,而不像美联储那样,同时具有通过货币和利率等手段重新振兴经济的目标。另一个不同点关乎企业革新的性质。德国很早之前就推行了企业结构性改革(施罗德计划),与之相反的,法国最近(在2013年的预算中)才采取了严厉措施来控制公共开支,但对是否进行结构性调整(所谓“le choc de compétitivité”,竞争力大震荡),仍然犹豫不决。争论的最后一个焦点则是涉及经济振兴计划的作用点。法国政府始终偏好“复苏”(增加公共支出),而德国政府认为,削减债务仍是恢复经济增长的首要任务。

卡罗伊·阿提拉·肖什(Karoly Attila Soós)的分析指出,新成员国(特指在2004年和2007年间加入欧盟的东欧国家)看来是金融危机的连带受害者。国际危机和欧元危机对这些新成员国有很大影响。在危机之前,各新成员国极端出口导向的工业有了大幅发展,使得其GDP迅猛增长。此外,大量的资本流入为经济增长提供了资金。危机爆发以后,外国资本流入减少,而本国的金融资源本就缺乏。这导致的结果是危机使公共和私人债务都迅猛增长,从而经济增长放缓。

危机的多米诺骨牌效应不仅影响到欧洲各经济体(欧元区,欧盟27国),而且对普遍的经济关系也产生了深远的影响。皮埃尔·萨拉玛(Pierre Salama)把危机的影响置于更广的背景下,探讨了危机对南方新兴经济体贸易的负面影响。他的研究显示了金融危机如何向经济危机转化,以及危机对于南方经济体之间逐渐形成的新的贸易流和竞争优势所带来的持续影响。随着市场的开放,逆周期性危机的迅速蔓延,我们能够如何应对?作者在文中讨论了危机的强度、长期影响,以及能够阻止危机的正面政策(何种程度的贸易保护主义?战略性政策?)。

艾哈迈德·西莱姆(Ahmed Silem)的论文则更为理论化,他梳理了各个危

机理论,并对其进行了分类。在他的分析中,现今的危机是一场主权债务的普遍金融结构性危机,不仅导致了银行危机,还导致了统一货币这一尚未建成的大厦的位错。

### 3.走出危机?

经过漫长的谈判和一些欧洲领导人(其中包括意大利总理和欧洲央行行长)的决策之后,欧洲各国首脑一致同意采取各种机制来加强欧洲治理,其中包括“黄金法则”,一项对破产的国家进行监控和惩罚的机制。黄金法则固定了对公共开支水平的限制;对不遵守此条例的国家,将按照此法则进行罚款。与此同时,为了终结投机问题,欧洲央行提议对各国发行的政府债券进行无限制的回购。银行联合计划也将有助于分担风险。最后,德国建议的联邦制的加强也是一种走出危机的途径。

就算欧元分崩离析的危险似乎已经不复存在,欧洲仍然面临着很多问题:

—仅仅削减债务,是否就有足够的力量重新振兴经济?难道削减债务不会冒着持续性地减弱需求,而且更深地削弱供给的风险?越积越多的重组计划和企业倒闭,体现了在经济活动中需求的严重萎缩。

—如何设想一个整个欧洲层面上的经济复苏政策?这一政策对经济增长和就业有哪些可预见的长期效应?显然,国别性的解决方案(每个国家层面上的经济复苏)与退出欧元区,这两者并没有足够的眼界,因为这样的操作方式,仅限于有限的空间、碎片化的市场中。

最后,削减债务,以及为经济复苏而增加支出,这两者之间的权衡依然是当前的焦点。它将面临一系列的制约:市场(在劳动、税务、银行等方面)的同质化。有一个说法,说欧洲统一进程的每一个进步,都是一场场危机所带来的。如果这个说法不错,当前这场危机将使欧盟产生一个质的飞跃,实现更大的整合,从而重新回到经济增长的道路上来。

(陈昌盛 译)

### 参考文献

- Baldwin, Richard, and Charles Wyplosz. 2006. *The Economics of European Integration*. McGraw-Hill.
- Huchet, Jean-François, Xavier Richet and Joël Ruet, eds. 2007. *Globalisation in China, India and Russia: Emergence of National Groups and Global Strategies of Firms*. New Delhi: Academic Foundation.
- Rodrik, Dani. 2011. *The Globalization Paradox: Democracy and the Future of the World Economy*. New York: Norton.
- Salama, Pierre. 2012. *Les Économies émergentes latino-américaines entre cigales et fourmis*. Paris: Armand Colin.
- Sauvant, Karl P., ed. 2008. *The Rise of Transnational Corporations from Emerging Markets: Threat or Opportunity?* Cheltenham: Edward Elgar.
- Vercueil, Julien. 2010. *Les Pays émergents: Brésil, Russie, Inde, Chine. Mutations économiques et nouveaux défis*. Paris: Bréal.
- Yergin, Daniel, and Joseph Stanislaw. 1998. *The Commanding Heights: The Battle Between Government and the Marketplace*. New York: Simon & Schuster.

# Introduction

XAVIER RICHEL

## 1. L'Europe en crise

LE CAPITALISME n'est pas un long fleuve tranquille. L'histoire économique du capitalisme qui s'étend à présent sur plus de 250 années est riche de crises récurrentes qui ont accompagné sa croissance sous différents cieux mais tout d'abord dans son berceau original, l'Europe occidentale et l'Amérique du Nord. Mode de production dominant, hégémonique même, son fonctionnement au cours de l'histoire est fait de longues phases de croissance, de retournements plus ou moins brutaux, de lents redémarrages. La crise récente qui secoue le capitalisme actuel est intéressante à étudier car elle apparaît dans un contexte particulier, celui de la globalisation, de l'intégration, de l'émergence, phénomènes qui sont apparus au cours des 30-40 dernières années.

Globalisation (Rodrik 2011), d'abord, qui voit l'interconnexion de toutes les grandes économies suite à l'ouverture, l'abaissement des barrières douanières, les innovations financières. Ce processus, favorisé par le développement des technologies de l'information et de la communication s'est accompagné du retrait de l'État et a vu l'affaiblissement des régulations nationales voire supranationales (Yergin et Stanislaw 1998). C'est au cours de cette période que les grandes firmes transnationales ont déployé leurs activités sur les différents continents, contribuant à façonner une nouvelle division internationale du travail.

L'intégration ou la construction d'ensembles régionaux est une autre caractéristique de la période dont l'archétype est la construction européenne (Bald-

win et Wyplosz 2006) dont les dernières étapes ont été marquées par le renforcement des mécanismes d'intégration (avec la création de l'Union économique et monétaire qui a donné naissance à la monnaie unique, l'Euro) et l'élargissement aux nouvelles économies de marché issue de l'effondrement du communisme en Europe de l'Est. En quelques années, l'Union européenne, alors que certains de ses membres adoptaient l'euro comme monnaie commune voyait son nombre de membres passer (en 2004 et 2007) de 15 à 27. On mesure la difficulté de gérer le renforcement de l'intégration et l'élargissement de pays dont les structures politiques et économiques étaient très différentes de celles de l'Union européenne des 15.

Le troisième phénomène qui a marqué la période récente est l'émergence de nouvelles économies, du sud, principalement, notamment d'Asie et d'Amérique du Sud et d'Europe que l'on rassemble sous l'acronyme—discutable—de BRIC (cf. Vercueil 2010; Huchet, Richet et Ruet 2007; Salama 2012) ou BRICS si on y rajoute l'Afrique du Sud. Une des caractéristiques de l'émergence est celle d'une croissance soutenue du PIB, d'un accroissement des parts de marchés, de l'apparition de firmes qui montent à la conquête des marchés développés pour y produire et y vendre des produits à plus forte valeur ajoutée (Sauvant 2008). L'émergence annonce-t-elle le basculement du monde vers l'Asie, annonce-t-elle la domination à venir de nouvelles nations capable d'imposer une nouvelle gouvernance (du type G20)? Il est difficile de répondre aujourd'hui à ces questions tant il y a encore d'impondérables. Toujours est-il que le décor dans lequel se déploie le capitalisme s'est sensiblement modifié.

## 2. Des interprétations

Les textes rassemblés dans ce numéro spécial de cette revue entendent apporter—sans être exhaustifs—un éclairage à la compréhension de la crise financière qui secoue actuellement l'Europe et l'économie mondiale.

Le dossier se compose de 5 contributions. La première contribution (Xavier

Richet) revient sur le déroulement de la crise financière en Europe, sa transmission, en provenance des États-Unis via les subprimes américains. De financière la crise est devenue monétaire avec des attaques répétées contre l'euro. La crise a révélé la faiblesse de la construction de l'euro, car très politique, ne reposant pas sur une véritable union économique. Pour les concepteurs de l'euro, la crise ne devait pas survenir car les mécanismes de contrôle issus du Traité de Maastricht (la convergence) étaient jugés suffisants pour éviter de fortes distorsions notamment grâce à la politique budgétaire (fiscalité, contrôle des dépenses) poursuivie par chaque État. Or, ce que la crise a révélé, finalement, c'est l'importance des écarts entre performances entre les pays dès lors que la spéculation s'est attaquée aux obligations d'État (les obligations émises par les États pour financer leurs déficits). La crise a révélé également la mauvaise allocation des ressources réalisée par certaines économies en soutenant des activités risquées, en alimentant des bulles (le secteur immobilier en Espagne).

Une des causes du retard des réponses économiques et politiques est imputable en partie aux divergences entre les États quant aux mesures à adopter pour juguler la crise. En premier lieu, la divergence entre l'Allemagne et la France, comme le montrent Marie-Claude Esposito et Hans Stark tient à la différence de conception de l'Union économique et monétaire entre les deux pays. L'Allemagne, en raison de ses expériences malheureuses dans les années 30 et 40, a toujours eu comme ligne de conduite la volonté de conserver la valeur de la monnaie, de lutter contre l'inflation. La Banque centrale européenne, d'ailleurs, a comme objectif principal de lutter contre la hausse des prix alors que la Fed américaine a aussi comme objectif la relance de l'économie à travers l'action sur les taux et la masse monétaire. Une autre différence tient à la nature des réformes entreprises. L'Allemagne a entrepris des réformes structurelles (plan Schröder) bien en avance alors que la France vient tout juste (budget 2013) d'adopter des mesures draconienne de contrôle de la dépense publique mais hésite encore à aborder la question des ajustements structurels (le « choc de compétitivité »). Un dernier point de discorde tient à la place de la relance. Le gouvernement français insiste sur la relance (accroissement de

la dépense) alors que le gouvernement allemand pense que le désendettement demeure la priorité pour retrouver la croissance.

Les Nouveaux États Membres (NEM ; les pays de l'Europe de l'Est qui ont rejoint l'Union européenne en 2004 et 2007) semblent être les victimes collatérales de la crise financière comme le montre la contribution de Karoly Attila Soós. La crise internationale et celle de l'euro ont eu un impact important sur les NEM. Avant la crise, ces économies ont connu une très forte croissance de leur PIB avec une amélioration sensible de leur industrie très orientée vers les exportations. Ces économies ont financé leur croissance par l'importation de capitaux. La crise a rendu difficile l'accès au financement étranger et les ressources financières domestiques sont très faibles. Une des conséquences de la crise a été l'accroissement rapide de l'endettement public et privé, une baisse de la croissance.

La crise a un effet de domino à la fois sur les différentes économies européenne (de l'Euro-zone, de l'UE-27) mais aussi sur les relations économiques en général. Dans sa contribution, Pierre Salama resitue les effets de la crise dans un contexte plus large et s'interroge sur les effets négatifs de la crise sur les flux commerciaux des pays émergents du sud. Il montre comment la crise financière se transforme en crise économique pouvant affecter durablement les nouveaux flux commerciaux et les avantages concurrentiels qui se sont développés entre les économies du sud. Avec l'ouverture des marchés, avec la propagation rapide des effets contra cyclique de la crise, comment peut-on réagir? L'auteur s'interroge sur l'ampleur de la crise, ses effets durables et sur les politiques positives qui pourraient la contrecarrer (degré de protectionnisme? politiques stratégiques?).

Dans un article plus théorique, Ahmed Silem revient sur les théories des crises, en présente une typologie. La crise actuelle serait à la fois une crise générale financière structurelle des dettes souveraines conduisant à une crise bancaire et à la dislocation de l'édifice inachevé de la monnaie unique.

### 3. La sortie de crise?

Après de laborieuses négociations et des décisions de quelques leaders européens, dont le premier Ministre italien et le directeur de la Banque centrale européenne, les dirigeants européens sont convenus de renforcer, par le biais de différents mécanismes la gouvernance européenne dont l'adoption d'une règle d'or qui surveille et pénalise les États défaillants. Cette règle d'or fixe des limites au niveau de dépenses publiques; elle prévoit des amendes contre les pays qui ne respecteraient pas les limites fixées. Parallèlement, pour mettre fin à la spéculation, la Banque centrale européenne a proposé de racheter, sans limite, les obligations détenues par les États, ce qui contribue à réduire la spéculation sur le marché des euros obligations. Le projet d'union bancaire devrait contribuer aussi à mutualiser les risques. Enfin, la proposition allemande de progresser vers plus de fédéralisme constitue une voie pour la sortie de la crise.

Si le risque d'éclatement de l'Euro semble être écarté, plusieurs problèmes demeurent.

—Est-ce que le désendettement est suffisant pour relancer la croissance, ne risque-t-elle pas de réduire durablement la demande et de contracter encore plus l'offre. L'accumulation de plans de restructuration et de fermeture d'entreprises montre le rapide impact de l'affaiblissement de la demande sur l'activité économique.

—Comment une politique de relance au niveau européen est-elle concevable et quels seront ses effets prévisibles et durablement sur la croissance, sur l'emploi. Il est clair que des solutions nationales (relance au niveau de chaque pays), que le décrochage de la zone euro n'ont pas de perspectives car elles s'opèrerait dans des espaces limités, sur des marchés fragmentés.

Finalement l'arbitrage entre réduction de l'endettement et dépense pour la relance reste d'actualité. Il se heurte toutefois à plusieurs contraintes;